

español (las convenciones de transcripción se encuentran en los anexos del libro). Su investigación se centra en los fenómenos que posibilitan el manejo de la interacción: la toma de turnos y el manejo de la agenda temática.

Marta García dedica los capítulos que siguen a la presentación y discusión de los resultados, así como a reflexión sobre las limitaciones del estudio y las futuras líneas de investigación. La descripción de los resultados se realiza a través de la presentación, ilustración e interpretación de los fenómenos analizados, y a partir de la especificación de los casos más relevantes. Cada punto finaliza con un apartado de sugerencias de posibles repercusiones didácticas, imprescindibles –como explica la autora– dada la naturaleza aplicada del trabajo.

De forma específica, el capítulo 3 se centra en la explicación de la alternancia de turnos en la conversación de español como lengua extranjera. Entre las observaciones que realiza Marta García, destacan: (1) la percepción de la conversación entre no nativos como un proceso intermitente o escasamente conectado, en el que el paso de un hablante a otro se produce, de forma general, por medio de pausas y silencios tras una conclusión gramatical (sin alternancias inmediatas y superposiciones de habla) en una sucesión de secuencias independientes más propias del discurso monológico que de la conversación; y (2) la aparición de escasas interrupciones cooperativas, apoyos de conclusión y marcadores lingüísticos para la toma y cesión de turno en detrimento de otros mecanismos no verbales (como la risa) que actúan como marcadores de final de turno.

En el capítulo 4, se presentan los resultados sobre el manejo de la agenda temática en las conversaciones en español como lengua extranjera. En este sentido, destacan las siguientes reflexiones de la autora: (1) marcada tendencia de los aprendices al “abandono” más que a la “conclusión” de los temas; es decir, los temas se cierran por medio del silencio, se renuncia a nuevas aportaciones y, también, a la emisión de resúmenes valorativos; y (2) tendencia a adoptar una actitud “pasiva” o de “dejarse llevar” en la agenda temática en contextos en que los hablantes tienen menor competencia conversacional.

En el capítulo 5, se presenta el enfoque directo o explicativo, recomendado por Marta García para la enseñanza de los recursos conversacionales en el aula de lenguas extranjeras. La consideración del enfoque directo como el más propicio para la adquisición del componente conversacional se halla justificada en la revisión que hace la autora sobre el tratamiento que ha recibido la conversación en la enseñanza de lenguas extranjeras y sobre los enfoques didácticos predominantes a los que califica de “poco adecuados” para la enseñanza-aprendizaje de estos elementos. Al final del apartado, se ofrece una secuencia de actividades a modo de propuesta didáctica, destinada a aprendices universitarios de niveles medios/avanzados de español (B2 y C1) en Alemania. La propuesta consiste en dos actividades: la primera pretende trabajar la sincronización de turnos de habla y la construcción cooperativa de la conversación; y la segunda tiene la intención de practicar los cambios de tema. Al final del libro, se puede consultar un anexo que dispone del texto propuesto para trabajar la actividad 2 y la transcripción de la actividad 1.

Finalmente, el capítulo 6 está destinado a las conclusiones del libro, las cuales, en palabras de la autora, desean ayudar a aplicar el conocimiento actual sobre la competencia conversacional en una lengua extranjera.

Destaca, especialmente, la consideración final de que las conversaciones en ELE analizadas en el corpus son conversaciones “normales”, que presentan unas características estructurales universales, como son la alternancia de turnos y el manejo de los temas, y que pueden ser estudiadas utilizando las mismas herramientas de análisis desarrolladas para el estudio de las conversaciones en LM. También, es reseñable el hecho de que se produzcan pocas transferencias del alemán en lo que a fenómenos conversacionales concretos se refiere. Tal y como explica Marta García, parece que las conversaciones en LE en general, y en ELE en particular, constituyen un tipo de conversaciones “sui generis”, con su propia “legislación”, independientemente tanto de la LM como de la lengua de origen (LO).

Entre las limitaciones del estudio que comenta la autora, se encuentra el escaso tamaño de la muestra (únicamente se han analizado 10 conversaciones entre aprendices de ELE de origen alemán), que impide la obtención de resultados concluyentes. Asimismo, la obra “adolesce” de la falta de estudios similares que impiden la comparación y la determinación, entre otras cosas, de si los resultados dependen en algún grado de la lengua materna del hablante, de su personalidad o de su nivel de conocimiento de la lengua extranjera. Para futuros estudios, se recomienda prestar atención a otros aspectos conversacionales (como los turnos de apoyo, las señales de escucha activa, las secuencias de negociación del significado, además de otras cuestiones relacionadas con la macroestructura conversacional como las fases o géneros conversacionales).

A pesar de lo anterior, en términos generales, el libro de Marta García supone un gran avance en los estudios sobre la conversación en el aula de español como lengua extranjera. La obra toca algunos de los aspectos conversacionales que resultan determinantes para el éxito del proceso comunicativo y para la adquisición de la competencia conversacional por parte de hablantes no nativos. Este libro encuentra su razón de ser en la importancia que tiene la conversación en la vida cotidiana, en lo necesario de conocer su funcionamiento en contextos interculturales y en el poco tratamiento que ha recibido por parte de la didáctica de las segundas lenguas. Todas estas razones han llevado a la presentación de la obra *La competencia conversacional en español como lengua extranjera: Análisis y enfoque didáctico*, que tiene una clarísima doble vertiente (analítica y didáctica) y que está dirigida a estudiantes y profesores de español.

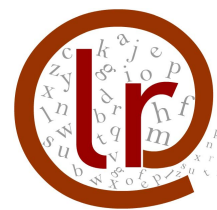
A todas luces, este estudio abre la puerta a futuras investigaciones comparativas, que permitan cotejar y, tal vez, extrapolar los resultados presentados a otros recursos interactivos propios de la conversación no tratados en este trabajo o a los hablantes de otras lenguas maternas. Quizá, se habría agradecido la incorporación de más ejercicios prácticos que dieran un mayor peso a la parte didáctica y aplicada del estudio, y entre los que se incluyera alguna propuesta para niveles iniciales de adquisición del español. Tampoco habría estado de más contar con la transcripción de las 10 conversaciones analizadas para que pudieran ser utilizadas por otros investigadores en futuros estudios; o, en todo caso, se podría haber remitido al lector –bien en el texto, bien en la bibliografía– a las referencias de algunos trabajos anteriores de la autora, que cuentan con dichas transcripciones y son de acceso libre (la información sobre los mismos es la que se ofrece al final de estas líneas). No obstante, esto no quita que los objetivos del libro se hayan superado ampliamente. Sin duda, la obra de Marta García supone un bálsamo para el vacío actual que existe en los estudios sobre la

. reseña

La competencia conversacional en español como lengua extranjera: Análisis y enfoque didáctico, Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá (Colección: Monografías Humanidades), 2014, 302 págs. ISBN: 978-84-16133-05-5

competencia conversacional en la enseñanza de español como lengua extranjera y es, también, un aliciente y un punto de partida para futuros estudios sobre la conversación.

Beatriz Méndez Guerrero
Universitat de les Illes Balears
beatriz.mendez@uib.es



Referencias

- García García, Marta (2006): "Corpus de Conversaciones en Español como Lengua Extranjera", *Lingüística en la Red*, 3, pp. 1-44. Disponible en Internet: http://www.linred.es/informacion_pdf/informacion11_24012006.pdf [Consultado: 04 de mayo de 2014]
- García García, Marta (2009): *La competencia conversacional de estudiantes de español como lengua extranjera: análisis y propuesta didáctica*, Tesis doctoral, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. Disponible en Internet: <http://dspace.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/6508/Tesis.pdf?sequence=1> [Consultado: 04 de mayo de 2014]

